

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
İle
Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti
Arasında
Denizcilik Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan sonra Akit Taraflar olarak adlandırılacaktır.)

Akit Taraflar arasındaki ilişkileri desteklemek ve geliştirmek ve denizcilik ilişkileri sahasındaki işbirliğini düzenli bir şekilde kuvvetlendirmeyi arzu ederek,

Aralarındaki ticari mübadelenin gelişmesi arzusuyla,

Eşitlik, karşılıklı yarar ve yardım ilkelerine uygun olarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1 — AMAÇLAR

İşbu Anlaşma'nın amacı:

- Akit Taraflar arasındaki denizcilik ilişkilerinin geliştirilmesi,
- En iyi seyrüsefer koordinasyonunun sağlanması ve denizde güvenliğin geliştirilmesi,
- Deniz taşımacılığının gelişmesine zarar verecek tedbirlerden kaçınılması,
- Karadeniz Ekonomik İşbirliği Projesi ruhunda yer alan ilke ve amaçları da gözönünde bulundurarak, Akit Taraflar arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine genel olarak katkıda bulunulması,
- Gemi yapımı ve onarımı alanında işbirliğinde bulunulmasıdır.

MADDE 2 — TANIMLAR

İşbu Anlaşma'nın amaçlarına uygun olarak:

1 — “Akit Taraf gemisi” terimi, bir Tarafın gemi tesciline kayıtlı bulunan ve o Tarafın kendi mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan bütün ticaret gemileri anlamına gelmektedir.

Ancak, bu terim

- a) Savaş gemileri ve kamu kuruluşları tarafından ticari amaçlar dışında dizayn edilen ve kullanılan gemilerini,
- b) Balıkçı gemilerini kapsamaz.

2 — “Gemi Mürettebatı Üyesi” terimi, mürettebat listesine dahil olan ve seyir esnasında geminin yönetimi, işletilmesi ve bakımına ilişkin fonksiyonların yerine getirilmesi amacıyla gemide istihdam edilmiş bulunan kaptan ve diğer herhangi bir kişi anlamındadır.

MADDE 3 — UYGULAMA ALANI

İşbu Anlaşma, bir taraftan kara suları da dahil olmak üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti sınırları, diğer taraftan kara suları da dahil olmak üzere Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti sınırları dahilinde uygulanır.

Bununla birlikte, İşbu Anlaşma'nın hükümleri, kabotaj ve uluslararası deniz trafiğine açık olmayan limanlara, Akit Taraflardan her birinin kanunları ile saklı tutulan faaliyetlere, özellikle liman hizmetleri hükümlerine, romörkaj kılavuzluk, kurtarma ve denizde yardım, Akit Tarafların karasularında yapılan balıkçılık faaliyetlerine ve iç su yolu taşımacılığına uygulanmayacaktır. Akit Taraflar, seyrüsefer serbestliği prensibine verdikleri önemi teyid ederler ve uluslararası seyrüseferin gelişmesine mani olabilecek tedbirleri almaktan kaçınmayı kabul ederler.

MADDE 4 — LİMANLARDA GEMİLERE UYGULANACAK MUAMELE

1 — Akit Taraflardan herbiri kendi limanlarında, diğer tarafın gemilerine, limana kabul, serbestçe giriş, kalış ve ayrılış, liman kolaylıklarından faydalanılması ve seyrüseferle ilgili diğer kolaylıkların sağlanması ve gemiler, mürettebat, yolcular ve yükleri için ticari işlemler konusunda kendi gemilerine tanıdığı muamelenin aynısını yapmayı garanti eder.

Bu hüküm, özellikle yükleme ve boşaltma için rıhtımlarda yer ve kolaylıklar verilmesine uygulanır.

2 — Akit Taraflardan herbiri diğer tarafın gemilerine yürürlükte bulunan liman tarifelerinde yer alan ve yabancı bayraklı gemilerine uygulanması öngörülen liman tarife ve ücretleri konusunda ayırım gözetmeyen bir muamele yapılması hususunu garanti ederler.

3 — Akit Taraflar, kendi kanunları ve liman mevzuatları çerçevesinde, gemilerin limanlarda bekleme sürelerinin imkanlar dahilinde kısaltılması için gerekli tedbirleri alacaklar ve sözkonusu limanlarda yürürlükte bulunan idari, gümrük ve sağlık işlemlerinin basitleştirilmesini sağlayacaklardır.

MADDE 5 — GEMİLERİN TABİİYETİ VE GEMİ BELGELERİ

1 — Akit Taraflardan herbiri, diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından kendi kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak düzenlenmiş olup diğer Akit Taraf gemilerinde bulunan belgelerde belirtilen gemilerin tabiiyetini tanıyacaklardır.

2 — Akit Taraflardan birinin yetkili makamları tarafından kendi bayrağını taşıyan gemiler için verilen veya tanınan belgeler diğer Akit Taraf tarafından da tanınacaktır.

3 — Gemilerin Tonajlarını Ölçme Uluslararası Sözleşmesi (1969) veya yürürlükteki mevzuata uygun olarak düzenlenmiş tonaj belgelerine sahip Akit Taraflardan her birinin gemileri, diğer Akit Tarafın limanlarında tekrar ölçüm işlemlerinden muaf tutulacaklardır.

Akit Taraflardan birinin tonaj ölçme sistemini değiştirmesi halinde, bu Akit Taraf eşdeğer şartları belirlemek amacıyla diğer Akit Tarafı bu değişikliklerden haberdar edecektir.

MADDE 6 — GEMİ ADAMI KİMLİK BELGELERİ

Akit Taraflardan her biri diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından verilmiş olan gemi adamlarının kimlik belgelerini tanıyacak ve bu belgeleri taşıyanlara 7. ve 8. maddelerde şartları belirtilen hakları sağlayacaktır. Sözkonusu kimlik belgeleri Türkiye Cumhuriyeti yönünden, "The Seamen's Identity Card-Gemiadamı Cüzdanı" ve Gürcistan Cumhuriyeti yönünden "Seafare's Passport" dur.

MADDE 7 — KONAKLAMA LİMANINDA DENİZCİLERİN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

6. maddede zikredilen kimlik belgelerine sahip olan şahıslar isimleri mürettebat listesinde ve gemi kaptanı tarafından yetkili makamlara sunulan personel listesinde yer almak şartı ile gemi limanda bulunduğu sürede, vize almaksızın, karaya çıkabilir ve uğrak limanının bulunduğu "bölge" ve/veya "belediye" hudutları içinde konaklayabilirler.

Karaya çıkış ve gemiye dönüşlerde bu kişiler düzenleyici kontrollere uyacaklardır.

MADDE 8 — GEMİ ADAMLARININ TRANSİT GEÇİŞ VE KONAKLAMA HAKLARI

1 — 6. maddede zikredilen kimlik belgesine sahip herhangi bir şahıs, kullanılan ulaşım aracının türüne bakılmaksızın aşağıdaki haklara sahip olacaktır.

a) Seyahat masraflarının karşılanması suretiyle kabul edilmesi garanti edilen ülkeye doğrudan gitmek için ülkeden çıkış hakkı;

b) Ülkedeki belirli bir limanda belirli bir gemiye katılmak üzere, Akit Taraflardan birinin ülkesine giriş hakkı;

c) Ülkedeki belirli bir limanda bulunan belirli bir gemiye katılmak üzere veya bulunan bir gemiden Akit Taraflardan birinin limanında bulunan diğer bir gemiye veya ülke dışındaki bir gemiye transfer olmak üzere, Akit Taraflardan birinin hudutlarından geçiş hakkına sahip olacaktır.

2 — Paragraf 1'de belirtilen bütün hallerde, kimlik belgelerinin Akit Taraf ülke vizesini taşıması gereklidir. Bu vize mümkün olduğu kadar çabuk verilecektir.

3 — Paragraf 1'de belirtilen kimlik belgelerini taşıyan bir gemi adamı, diğer Akit Tarafın limanında sağlık sebepleri, hizmet amaçları veya yetkili otoritelerce geçerli sayılan başka nedenlerden dolayı gemiden ayrıldığı takdirde bu ikinci taraf ilgili şahsa hastaneye kaldırıldığına ülkede kalmak, kendi ülkesine dönmek veya ulaşım aracının türüne bakılmaksızın diğer bir katılma limanına gitmek için gerekli izni verecektir.

4 — Yukarıda paragraf 1'de sıralanan amaçlar için, madde 6'da belirtilen kimlik belgelerine sahip ancak Akit Taraflardan birinin tabiiyetine sahip olmayan şahıslara kimlik belgelerini veren diğer Akit Tarafın ülkeye kabul konusunda garanti vermesi kaydıyla gerekli giriş ve transit geçiş vizelerinin verilmesi sağlanacaktır.

5 — Madde 6 ve 7 ile işbu maddenin yukarıda zikredilen hükümlerine hâlel getirmeksizin yabancıların ülkeye giriş ikâmet ve çıkarılmaları ile ilgili, Akit Tarafların ülkelerinde yürürlükte bulunan hükümler geçerli kalacaktır.

6 — Akit Taraflar, yukarıda sözü edilen gemi adamı belgelerine sahip olan ancak sınıcalı kabul edilen kişilerin kendi ülkelerine girişlerini yasaklama hakkını saklı tutarlar.

MADDE 9 — GEMİ MÜRETTEBATI HAKKINDA HUKUKİ KOVUŞTURMA

1 — Akit Taraflardan birinin adli makamları, geminin bayrağını taşıdığı tarafın yetkili diplomatı veya konsolosluk memurunun rızası olmadıkça, diğer taraf gemisi mürettebatının denizcilik hizmet sözleşmesinden doğan ihtilaflarına bakma konusunda yetkili olmayacaklardır.

2 — Akit Taraflardan birinin gemisinin mürettebatından biri, gemi diğer Akit Tarafın karasularında bulunduğu sırada gemide suç işlerse, geminin bulunduğu yerdeki devletin yetkili makamları aşağıdaki durumlar hariç olmak üzere diğer devletin yetkili diplomasi veya konsolosluk memurunun rızası olmaksızın bu kişi hakkında kovuşturmaya gitmeyeceklerdir :

- a) Suçun sonuçları geminin bulunduğu ülkeyi etkiliyorsa,
- b) Suç kamu düzenini veya güvenliğini tehlikeye düşürecek nitelikte ise, veya
- c) Suç mürettebat dışında bir kişiye karşı işlenmişse veya
- d) Suç kovuşturmasının uyuşturucu madde trafiğini durdurmak için zorunlu olması halinde.

3 — Bu maddenin 2. paragrafındaki hükümler yetkili makamların yabancı uyrukluların girişleri, gümrük ve sağlık, gemilerin ve limanların güvenliğinin kontrolü ile ilgili tedbirler, insan hayatının korunması ve yük güvenliği ve deniz çevresinin korunması ile ilgili kanun ve kuralların uygulanmalarına yönelik konulardaki haklarına hâlel getirmeyecektir.

MADDE 10 — TEHLİKEDE BULUNAN GEMİLER

1 — Akit Taraflardan birinin gemisinin, diğer Akit Tarafın karasularında veya sahile yakın yerlerde karaya vurması veya oturması veya herhangi diğer bir hasara uğraması halinde, bu Akit Tarafın yetkili makamları;

— Geminin bayrağını taşıdığı Ülkenin diplomasi veya konsolosluk yetkilisine haber vererek yükümlülüklerini yerine getireceklerdir.

— Kendi bayrağını taşıyan bir gemiye yapabileceği koruma ve yardımı, sözkonusu gemi, mürettebat, yolcular ve gemi yüküne karşı sağlayacaklardır.

2 — Bir gemi hasara uğradığı takdirde, içindeki yük ve malzemeler, yerinde kullanılmadığı veya kullanmak üzere yerinden çıkarılmadığı sürece, gümrük rüsumlarından muaf tutulacaktır.

3 — Kurtarma işlemleri ve düzenlenmesi S.A.R. Uluslararası Sözleşmesi'ne (IMO 1979) göre ve ilgili millî kanunlara uygun olarak yapılacaktır.

MADDE 11 — GEMİCİLİK ŞİRKETLERİNİN GELİR VE DİĞER ALACAKLARININ TRANSFERİ

1 — Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Tarafın gemicilik şirketlerinin kendi ülke sınırları içinde, deniz taşımacılığında doğan gelir ve diğer kazançlarını, ödemelerini yapmak amacıyla kullanma imkanı sağlayacaklardır.

2 — Akit Taraflardan her biri, aynı şirketlere, kendi ülkesinde yapılan ve yukarıda sözü edilen tüm ödemeler düşüldükten sonra, anılan gelir ve diğer alacaklarını transfer etme hakkını kendi millî kanun ve yönetmeliklerine göre tanırlar.

3 — Akit Taraflardan her biri bu çeşit transferleri kolaylaştıracaktır.

MADDE 12 — SEYRÜSEFER VE İŞBİRLİĞİ HAKLARI

1 — Bu Anlaşma'nın yürütülmesinden sorumlu Akit Tarafların yetkili makamları :

— Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafında Ulaştırma Bakanlığı,

— Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti tarafında Ulaştırma Bakanlığıdır.

Akit Tarafların her biri, bu Anlaşma'nın maddelerinin uygulanmasını temin etmek üzere gerekli tedbirleri alacak ve diğer Akit Tarafın yetkili makamları ile ulusal kanunları ve mevzuatına göre gerekli düzenlemelerin yapılması amacıyla görüşmelerde bulunacaklardır.

2 — Akit Taraflar, Uluslararası düzeydeki taahhütlerine hâle getirmeksizin aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

a) Ülkelerindeki denizcilik örgütleri ve şirketleri arasındaki denizcilik ilişkilerini geliştirmek ve iki ülke arasındaki deniz trafiğinin düzenli büyümesini engelleyecek zorlukları gidermek amacıyla yakın işbirliğinde bulunmak,

b) Çeşitli denizcilik faaliyetlerinde personel mübadelesi ve eğitimi; denizde, limanlarda ticari malların akışını hızlandırmak ve kolaylaştırmak, deniz ticaret filoları arasında işbirliğini güçlendirmek amacıyla bilgi teati etmek,

c) Karşılıklı denizcilik mübadelesinin gelişimini engellemek eğiliminde bulunan engel ve diğer şartları kaldırmak,

d) Bu denizcilik mübadelesinden doğan faaliyetlerle ilgili olarak boğazlardan ve karasularından geçişe ilişkin tavsiye ve belgeleri teati etmek.

3. Bu Anlaşmanın etkin olarak uygulanması ve karşılıklı ilgiye dayanan diğer gemicilik meselelerinin ele alınması için bir ortak Komisyon tesis edilmiştir. Bu Komisyon taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

MADDE 13 — UYUŞMAZLIK

İşbu Anlaşma'nın uygulanması ve yorumuna ilişkin olarak ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar, Akit Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış içerisinde çözümlenecektir. Uyuşmazlık devam ettiği takdirde, uyuşmazlıklar diplomatik yollardan çözümlenecektir.

MADDE 14 — YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ - SÜRE - FESİH

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların kendi mevzuatlarına göre yerine getirilmesi gerekli formalitelerin tamamlanması ve diplomatik kanaldan karşılıklı tebliğden sonra yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra 3 yıl için geçerli olacak, Akit Taraflardan biri tarafından yürürlük süresi bitmeden altı ay önce bir fesih ihbarında bulunulmadıkça kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.

3. Bununla birlikte, İşbu Anlaşma diplomatik yoldan feshedilebilir; böyle bir durumda fesih bildiriminin diğer Akit Tarafınca alınmasını takip eden altı ay sonra Anlaşma sona erecektir.

Tiflis'te 30 Temmuz 1992 tarihinde İngilizce dilinde iki orjinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Hükümetleri tarafından gereken şekilde yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri İşbu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

The Government of the Republic of Turkey and the Government of
The Republic of Georgia
(hereinafter called the Contracting Parties):

Being desirous to support and to develop the relations between
the two Countries and to enhance their co-operation regularly in
the field of Maritime Relations,

Being desirous to contribute to the development of commercial
exchange between them,

In accordance with the principles of equality, mutual benefit and assistance,

Have agreed as follows;

ARTICLE I: Aim

The aim of this Agreement is:

- To develop the Maritime relations between the two countries,
- To ensure the best navigational co-ordination; to promote safety at sea;
- To avoid the measures causing harm to the development of maritime transport,
- To contribute in general to the development of commercial and economical relations between the two countries, bearing in mind the objectives and principles existing in the spirit of Black Sea Economic Cooperation project.
- To cooperate in the field of Ship's construction and ship's repair.

ARTICLE II: Definitions:

For the purpose of the present Agreement:

1- The Term "Vessel of the Contracting Party" means, any merchant vessel registered as such in the shipping register of that party and flying its flag in accordance with its laws.

However, this term does not include;

- a) Warships and other public vessels designed or used for non-commercial purposes.
- b) Fishing vessels,

2- The term "member of the Crew of the Vessel" means the master and any person employed aboard the vessel during the voyage in the performance of functions related to the management, operation and maintenance of the vessel and whose name is shown on the crew list of that vessel.

ARTICLE III: Field Of Application:

The present Agreement applies on the territory including territorial sea of the Government of the Republic of Turkey on one side, and on the territory including territorial sea of the Government of the Republic of Georgia on the other side.

However, the provisions of the present Agreement shall not apply to cabotage, ports not open for international shipping and activities reserved by laws by each of the Contracting Parties, in particular the provisions of port services, tugging, pilotage, salvage and maritime assistance, fishing operations carried out in the territorial sea of each Contracting Party, and inland navigation. The Contracting Parties confirm their attachment to the principle of freedom of maritime navigation and agree to avoid the measures causing harm to normal development of International Navigation.

ARTICLE IV: Treatment to be accorded to Vessels at Ports:

1- Each of the Contracting Parties shall ensure vessels of the other Contracting Party in its ports the same treatment as is accorded to its own vessels in matters of access to ports freedom to enter, remain in and leave harbour, the use of port facilities and of all other facilities ensured by it in connection with navigation and commercial operations for the vessels and their crew, passengers and cargoes.

This provision shall apply in particular to the allocation of berths alongside and to facilities for loading and discharging.

2- Each Contracting Party shall grant to the vessels of the other Contracting Party the non-discriminatory treatment in respect of port dues and charges as stipulated in current port tariffs which are applicable to foreign flag vessels.

3- The Contracting Parties shall, within the framework of their laws and port regulations, take the necessary steps to reduce, as far as possible, the time for stay of vessels in their ports and simplify compliance with the administrative, customs and health formalities in force in those ports

ARTICLE V: Nationality of vessels and Documents on Board.

1- Each of the Contracting Parties shall recognize the nationality of vessels of the other Contracting Party established on the documents on board such vessels and issued by the competent authority of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations.

2- The documents on board issued or recognized, by the competent authority of one the Contracting Party for the vessels flying its flag shall also be recognized by the other Contracting Party.

3- The vessels of each of the Contracting Parties holding Tonnage Certificate issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 or legislation in force shall be exempted from remeasuring of tonnage in the ports of the other Contracting Party. In the case of modification of the system of Tonnage Measurement by one of the Contracting Parties, the Contracting Party concerned shall inform the other Contracting Party of the modification in order to determine the equivalency conditions.

ARTICLE VI: Seamen's Identity Documents:

Each of the Contracting Parties shall recognize the seamen's identity documents duly issued by the competent authorities of the other Contracting Party and shall grant the holders of such documents the rights referred to in Article VII and VIII on the conditions therein stipulated. The said identity documents are, as concerns the Republic of Turkey, the "Seamen's Identity Card-Gemi Adamı Cüzdanı, "as concerns the Republic of Georgia "Seafare's Passport".

ARTICLE VII: Seamen's Rights and Obligations in the Port
of Call:

Any person holding the identity documents referred to in Article VI may, without a visa, go ashore and stay in the "Commune" and/or "Municipality" in which the port of call is situated while the vessel remains in the said port, provided his name is entered in the vessels crew list and in the list of personnel handed by the master of the vessel to the port authority.

Both on going ashore and on returning aboard the vessel, such persons shall comply with the regulatory controls.

ARTICLE VIII: Rights of transit and stay of seamen.

1- Any person holding the identity documents referred to in Article VI shall be entitled, irrespective of the means of transport used:

- a) after being discharged, to proceed directly to a country where admission is guaranteed in so far as travel expenses are covered;
- b) to enter the territory of one of the Contracting Parties in order to enrol on a specific vessel in a specific port of that country;
- c) to pass through the territory of one of the Contracting Parties either in order to enrol on board a specific vessel which lies in a specific port, or in order to be transferred from a vessel which is calling there to another vessel lying in a port of one of the Contracting Parties or in a port abroad.

2- In all cases referred to in paragraph 1, the identity documents must bear the visa of the other Contracting Party. Such visa shall be granted as quickly as possible.

3- Where a crew member holding the identity documents referred to in paragraph 1, is disembarked at a port of the other Contracting

Party for health reasons, purposes of service or for other reasons recognized as valid by the competent authorities, the latter shall give the necessary authorization for the person concerned to remain in its territory in the event of his hospitalisation and to return to his country of origin or proceed to another port of embarkation by any means of transport.

4- For the same purposes as those enumerated in paragraph 1 above, any person holding the identity documents referred to in article VI who do not possess the nationality of one of the Contracting Parties shall be granted the entry or transit visas required for the territory of the other Contracting Party provided readmission to the territory of the Contracting Party which issued the identity documents is guaranteed.

5- Without prejudice to the provisions of Articles VI and VII and also above paragraphs of the present article, the provisions in force in the territories of the Contracting Parties relating to the entry, abode and removal of aliens shall remain applicable.

6- The Contracting Parties reserve the right to prohibit access to their respective territories to any person possessing the above-mentioned seaman's documents whom they consider undesirable.

ARTICLE IX: Judicial prosecution of a crew member:

1- The Judicial authorities of a Contracting Party shall have no jurisdiction to hear civil proceedings relating to a maritime service contract of a crew member of a vessel of the other Contracting Party unless with the consent of the competent diplomatic or consular officer of the country whose flag such vessel flies.

2- Where a crew member of a vessel of a Contracting Party has committed aboard such vessel an offence while the vessel is in the territorial waters of the other Contracting Party, the authorities

of the State where the vessel lies shall not instigate criminal proceedings against him without the consent of a competent diplomatic or consular officer of the State whose flag the vessel flies, unless:

a) the consequences of the offence affect the territory of the State where the vessel lies; or

b) the offence is likely to Jeopardise public order or security; or

c) the offence has been committed against a person who is not a crew member; or

d) the instigation of criminal proceedings is essential for the suppression of drug traffic.

3- The provision of paragraph 2 of this Article shall not prejudice the rights of the competent authorities in all matters concerning the enforcement of the laws and regulations relating to the entry of aliens, to customs, public health and other measures of control over the safety of vessels and ports, the protection of human life and the security of goods and the protection of marine environment.

ARTICLE X: Vessels in Distress.

1- If a vessel of one of the Contracting Parties is stranded or grounded, or suffers any other damage in the territorial sea or near by area of the other Party, the competent authorities of such Party:

- shall inform the diplomatic agent or the consular officer of the State whose flag such vessel flies for him to assume the functions incumbent on him;

- shall afford the same protection and assistance to the crew members and passengers, and to the vessel and its cargo, as would be given to a vessel flying its own flag.

2- If a vessel has been damaged, its cargo and stores shall not be liable to customs duties insofar as they are not released for consumption or used on the spot.

3- Salvage operations and its organization shall be according to the S.A.R. Convention (IMO 1979) and in conformity with the relevant national legislation.

ARTICLE XI: Transfer of Income and other Receipts of Shipping Companies.

1- Each of the Contracting Parties grants to the Shipping Companies of the other Contracting Party the right to use, for the purpose of making payments, income and other receipts received within the territory of the first Contracting Party and deriving from maritime transports.

2- Each of the Contracting Parties grants to the same companies the right to transfer such incomes and other receipts after deduction of all payments mentioned above in the territory of the other Contracting Party and according to laws and regulations of that Party.

3- Each of the Contracting Parties shall facilitate such transfers.

ARTICLE XII: Rights of Navigation and Co-operation.

1- For the execution of this Agreement, the Competent Authorities of the Contracting Parties are:

- On the part of the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Transport and Communications.

- On the part of the Government of the Republic of Georgia, the Ministry of Transport.

Each of the Contracting Parties will authorize its competent authorities to take the necessary measures for the application of this Agreement and hold consultations with the competent authorities of the other Contracting Party for making the necessary arrangements in accordance with its national laws and legislations, in order to ensure the application of the Articles of this Agreement.

2- The Contracting Parties have agreed in the following subjects without prejudice to the obligations at international level;

a) Develop the maritime relationship between their shipping organisations and enterprises and also co-operate very closely in the task of eliminating any difficulties which may prejudice the steady growth of maritime traffic between their countries.

b) Exchange and training of staff from various maritime activities; exchange of information necessary for accelerating and facilitating the flow of commercial goods at sea and at port and strengthening the co-operation between their merchant fleets.

c) The elimination of obstructions and other conditions tending to prevent the development of mutual Maritime Exchange.

d) Exchange of documents and recommendations related to navigation and crossing through the straits and territorial waters with respect to the activities resulting from this maritime exchange.

3- For the purpose of efficient implementation of this Agreement and for consideration of any other shipping matters of mutual interest a Joint Commission is set up. The Commission shall meet at the request of one of the Contracting Parties.

ARTICLE XIII: Disagreement

The disagreements that may arise from the application and interpretation of this Agreement will be settled by means of mutual understanding between the competent authorities of the Contracting Parties. If disagreements persist, they shall be settled through diplomatic channels.

ARTICLE XIV: Entry into force-Duration-Denunciation

1- This Agreement will enter into force after fulfilling the necessary formalities required by legislations of the Contracting Parties and after the mutual notification through diplomatic channels.

2- This Agreement is valid for a period of three years after entering into force and will be automatically renewed for successive periods of one year unless there is a denunciation notice by one of the Contracting Parties six months before the end of the period of validity.

3- Nevertheless this Agreement can be denounced through diplomatic channels and in such a case the Agreement will come to an end within six months after the receipt of the notice of denunciation by the other Contracting Party.

Done in Tibilisi on 30 July 1992 in two original copies in the English language.

The undersigned, duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

For The Government of the
Republic of Turkey

For the Government of The
Republic of Georgia